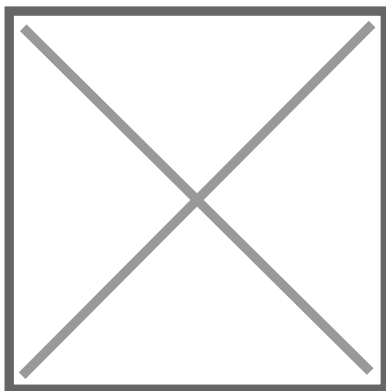




domingo 20 de abril de 1985 (am 1603)

REPORTAJE DEL DOMINGO

192012

LA CUARTA 7

Somos pocos quienes nos salvamos de la "incultura" De tú y vos con la Academia de la Lengua: Chilenos tienen poco repertorio para hablar

"El lenguaje de los chilenos es pobre comparativamente al resto de América. Pienso que estamos demasiado irresponsables en cuanto a la admisión y uso de palabras. En todo caso no es sólo un vicio de la gente común, sino que también de la educación, de los medios de comunicación, de nosotros mismos los escritores y de otros grupos de la sociedad", indicó a LA CUARTA, la purista, el caparuzo de la Academia Chilena de la Lengua, Roque Esteban Scarpa.

Cuando se aproxima a pasos agigantados el "Día del Idioma" -estipulado el 23 de abril como homenaje a Miguel de Cervantes Saavedra, muerto en 1616- el diario popular, lingüista por excelencia y vocación, habló con el Premio Nacional Roque Esteban Scarpa, en su oficina de calle Almirante Montt, sobre la labor que cumple la Academia y, de paso, consultó acerca de cómo utilizamos los nativos chilenos el idioma castellano.

Como punto de partida hay que precisar, fijar, determinar o definir. ¿cómo estamos? ¿que tanto la Real Academia Española como sus "hucumatas" en Hispanoamérica tienen como preocupación constante mantener la pureza e integridad del idioma español,

sin perjuicio de aceptar y promover la necesaria renovación exigida por el avance de la ciencia y de la técnica.

"La mayoría de las Academias hispanoamericanas llaman la atención sobre los valores de la lengua, pero muchas de sus determinaciones son desdidas. Me atrevería a decir que Colombia, Perú, Argentina y Uruguay son quienes mejor la usan en el continente", dice Scarpa.

POCO REPERTORIO

¿Y los chilenos hablamos mal, muy mal?

"Diría que el chileno no habla mal, lo que pasa es que carece de amplitud de palabras. Lamentablemente está comprobado que a menor número de palabras el hombre tiene menor cantidad de pensamientos. Provoca pobreza mental".

¿Podría darnos algunos ejemplos del mal uso del idioma?

"En televisión, por ejemplo, se inventan verbos como "hacepionas", cuando lo correcto y más simple es "recibir". En Sábados Gigantes pesan diciendo "televisar a color", en lugar de "televisar en color". Los saludos deportivos se llaman "trascendentes" a cualquier puntapié. Y hasta en los avisos comerciales salen

gruesos errores. La Academia les ha hecho correcciones en muchas oportunidades".

¿Los muchachos de LA CUARTA usamos mal el castellano?

"Usan un lenguaje muy vivo e ingenioso, destinado a provocar ciertas reacciones. Cuando se hace conscientemente no hay problemas. Además, han refutado una serie de palabras que no se utilizan tanto y que son correctas, como "masique", "parlar", "fármula", "dáculo" y otras. La Academia antes era muy purista, pero ha comprendido que el lenguaje está muy ligado a la vida común y que por tanto no se estático. Se preocupa bastante si en rechazar palabras que están malformadas o mal usadas".

¿El lenguaje de los "jóvenes" enriquece o empobrece el idioma?

"El lenguaje de los adolescentes usa términos que aparecen y desaparecen rápidamente. Un joven de 16 años a veces no entiende lo que habla uno de 11. Eso representa un signo de vitalidad, sin embargo, también conlleva una pobreza idiomática, puesto que se quedan con lo que tienen y no se preocupan de descubrir nuevas palabras".

¿Usted, señalado con el académico Ernesto Livacic, quien asegura que el caste-

ño será el idioma más difundido en la Tierra en el año 2017?

"Eso dependerá de dos factores: del país imperialista que tenga en ese momento mayor importancia política y económica, y de la cantidad de parlantes. En todo caso es un hecho, por ejemplo, que en Estados Unidos han tenido que fundar la Academia Norteamericana de la Lengua Española, debido a la enorme penetración que ha habido de hispano-parlantes, sobre todo de portorriqueños".

APORTE DE ESCRITORES

Roque Esteban Scarpa nos encontró tan "macanudos", que a través de estos pechitos soltó la noticia de que un grupo de lingüistas especializados de la Academia Chilena está realizando un estudio profundo sobre el uso del idioma en los escritores chilenos. Y todo esto como aporte para el V Centenario del Descubrimiento de América.

Los mencionados chiquillos quieren saber a ciencia cierta con qué palabras han contribuido los poetas y escritores nacionales a nuestro idioma. Los primeros en dar examen serán Joaquín Edwards Bello, Pedro Prado y Mariano Latorre, dejando para más adelante a un tal Neruda y a una tal Mistral.



Roque Esteban Scarpa, mandamán de la Academia Chilena de la Lengua, pide "ciencia" por el idioma castellano.

Gringos nos cuentan por qué los libros son rectangulares

LONDRES (AP). Una de las preguntas más frecuentes que se hacen los bibliófilos es por qué los libros, desde la antigüedad, tienen forma rectangular y no cuadrada. La respuesta es un poco sorprendente.

"Porque los animales tienen forma oblonga", dice el experto en libros antiguos, Christopher de Hamel, quien dice que la razón es que los animales "tienen dos patas en cada extremo. Los libros podrían tener cualquier forma, pero los primeros libros se escribieron en pergamino, una vitela hecha de cuero de corderito".

"Las pieles de los animales son rectangulares, de manera que no importa cuántas veces uno las doble, siempre el resultado es un rectángulo", dice.

De Hamel es uno de los grandes expertos mundiales en manuscritos iluminados, libros que se escribían antes de la invención de la imprenta y tienen pinturas en miniatura en los bordes y en torno a las letras mayúsculas que, al cercarlas una luz, parecen iluminarse. Cuando se desarrolló la imprenta en Europa en el siglo XV, la forma rectangular se mantuvo en el papel.

De Hamel dice que hay muchas cosas extrañas y oscuras en los libros antiguos.

Lo que distingue en precio a los libros antiguos es "la calidad de las pinturas", por ejemplo entre un libro hecho en París en 1416 y evaluado en 367.500 dólares y otro impreso a principios del siglo XVI y evaluado sólo

en 7.350 dólares. "Hay calidad en toda obra de arte, pero es difícil de definir. Alguien dijo que es como un hipodromo. No se lo puede describir, pero se sabe cuándo aparece uno", afirma.

De Hamel, de 35 años, es autor del libro "Historia de los manuscritos iluminados" que según sus adiciones, es el primer estudio general sobre el tema que abarca desde los libros de evangelios para los primeros misioneros hasta los textos clásicos para coleccionistas de libros humanísticos.

De Hamel lleva siempre su pasaporte consigo. Como jefe del Departamento de Manuscritos Orientales de la Casa Sotheby's de subastas, maneja miles de ellos por año y una llamada telefónica suele avanzar de su escritorio para iniciar un viaje al exterior y llegar antes que sus competidores a comprar un libro raro.

"Cualquier manuscrito anterior al año 1000 de nuestra era es inusitado, pero desde el siglo XIII en adelante, los libros son sorprendentemente abundantes", dice.

"Nadie quiere tirar un libro a la basura, de manera que han sobrevivido más libros de la Edad Media que cualquier otro objeto o artefacto".

De Hamel, que es inglés, se interesó por primera vez en el tema cuando era estudiante en Dunedin, Nueva Zelanda, y vio hojas de manuscritos enmarcadas en una biblioteca.



Don Pablo y doña Gabriela dejaron un legado cultural impresionante, que al parecer no hemos sabido aprovechar. Nuestro lenguaje está cada día más contaminado y plagado de errores. LA CUARTA, la purista, asegura que "los libros no muerden".



De tú y vos con la Academia de la Lengua, chilenos tienen poco repertorio para hablar [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1986

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

De tú y vos con la Academia de la Lengua, chilenos tienen poco repertorio para hablar [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile